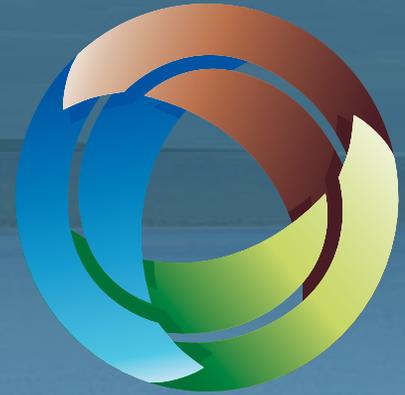


RAPPORT ANNUEL
2013-2014

**DU PROGRAMME DE
SURVEILLANCE DES EFFETS CUMULATIFS
AUX TERRITOIRES DU NORD-OUEST**





LE PROGRAMME

Le Programme de surveillance des effets cumulatifs aux Territoires du Nord-Ouest (PSECTNO) est une source d'information sur les effets environnementaux cumulatifs à l'intention des décideurs et des collectivités des TNO. Des représentants des Premières Nations, d'organisations inuvialuites et métisses, de conseils de cogestion et de gouvernements fédéral et territorial composent le comité à la tête du PSECTNO. L'administration et les activités de surveillance sont assurées par le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles (MERN) du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO).

NOS ACTIVITÉS

Le PSECTNO est régi par un plan stratégique quinquennal (2010-2015). Les principaux secteurs d'activité de ce plan sont :

1. la collaboration avec les partenaires pour définir les priorités-clés en matière de surveillance.
2. le financement, la coordination et l'exercice de la surveillance, de la recherche et de l'analyse environnementale.
3. la communication des résultats aux décideurs et aux collectivités

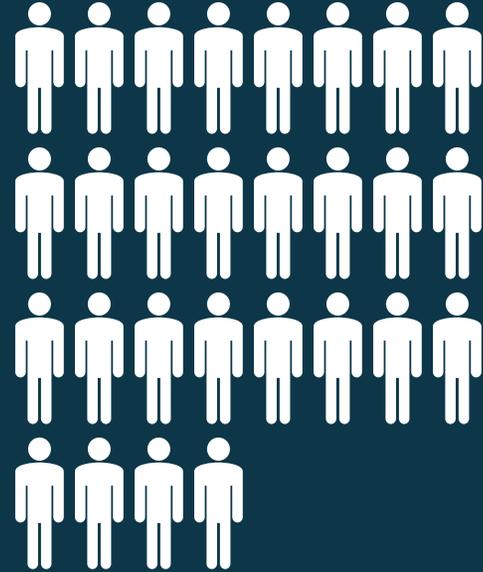
Le PSECTNO crée des conditions propices à l'inclusion des collectivités, du renforcement des capacités et du savoir traditionnel dans tous les aspects du programme.

TRANSFERT DES RESPONSABILITÉS

1^{er} avril 2014

En avril 2014, la responsabilité du programme a été transférée du ministère des Affaires autochtones et du Développement du Nord Canada (AADNC) au GTNO. Le transfert du programme vers le MERN s'est effectué sans heurt grâce à l'important soutien des partenaires autochtones et au travail des employés du PSECTNO et de ses partenaires des organisations autochtones.

PARTENARIATS DE SURVEILLANCE



Le PSECTNO a participé à 28 partenariats officiels de surveillance avec des gouvernements autochtones, territoriaux et fédéral ainsi que des conseils de cogestion et des universités.

FAIRE APPEL AUX SCIENCES ET AUX CONNAISSANCES TRADITIONNELLES

Le PSECTNO intègre la science et les connaissances traditionnelles pour surveiller les effets cumulatifs aux TNO. Par exemple, depuis quatre ans, le PSECTNO appuie un projet qui utilise les observations inuvialuites pour surveiller les changements environnementaux dans la région du delta du Mackenzie. Ce projet collaboratif, sous la direction de Trevor Lantz, de l'Université de Victoria, en partenariat avec le Secrétariat commun des Inuvialuits et les comités locaux de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk, d'Inuvik et d'Aklavik, utilise des photos et vidéos pour capturer les observations des Inuvialuits sur la terre et les conserve dans une base de données spatiales en ligne. Les utilisateurs enregistrés peuvent accéder à cette base de données pour se renseigner, suivre les changements et utiliser ces connaissances pour aider à prendre des décisions concernant les terres.

APPUYER LES DÉCISIONS RÉGLEMENTAIRES

Le PSECTNO comprend que les décideurs réglementaires, comme les conseils de cogestion, ont souvent besoin que de l'information soit directement présentée sur le registre public pour qu'ils l'examinent. En 2013, le personnel du PSECTNO a surveillé les processus réglementaires et a présenté des commentaires en lien avec la surveillance des effets cumulatifs pour le projet de route de la vallée du Mackenzie du ministère des Transports du GTNO, ainsi que le projet de mine de diamants Jay de Dominion Diamond. Des projets financés par le PSECTNO ont aussi eu des répercussions directes sur les processus réglementaires lors de l'exercice 2013-2014. Par exemple, des données sur les récoltes des Gwich'in recueillies par l'Office des ressources renouvelables des Gwich'in ont été examinées par le Conseil de gestion du caribou de la Porcupine pour faire des recommandations de gestion lors de leur réunion annuelle de 2013.

Aux TNO, la surveillance des effets cumulatifs est exigée par la loi et constitue une caractéristique importante des ententes sur la revendication territoriale globale des Gwich'in, du Sahtú et des Tłı̨chǫ ainsi que de l'article 6 de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*.

LE COMITÉ DIRECTEUR DU PSECTNO



Huit organisations et gouvernements régionaux autochtones sont représentés au sein du comité directeur du PSECTNO. Le comité, en collaboration avec des représentants des gouvernements fédéral et provinciaux, fournit des recommandations qui orientent le programme.

PARTICIPATION AUTOCHTONE

83 %

des projets sont réalisés en partenariat avec des gouvernements ou des organisations autochtones.

31 %

des projets sont dirigés par des gouvernements et des organisations autochtones.

1. DÉFINIR LES PRIORITÉS-CLÉS EN MATIÈRE DE SURVEILLANCE EN COLLABORATION AVEC LES PARTENAIRES

Sous le leadership du PSECTNO, le comité directeur du Programme prodigue des conseils qui guident le programme. Le comité directeur du PSECTNO a tenu quatre réunions au cours de l'exercice 2013-2014. Les membres du comité et les observateurs ont examiné les initiatives du PSECTNO, ont fourni des directives et examiné des propositions de projets. Le PSECTNO a aidé les représentants autochtones du comité directeur à former une équipe spéciale pour faire avancer leurs priorités-clés, notamment la gouvernance de programme, les capacités de financement à long terme, ainsi qu'une intégration accrue des connaissances traditionnelles dans le programme. Leurs efforts ont donné lieu à une demande de propositions relatives au savoir traditionnel pour 2014-2015, à la rédaction d'une demande de financement des capacités présentée au GTNO et à un soutien renouvelé au programme de la part des organisations autochtones régionales.

Avec ses partenaires, le PSECTNO a reconnu une participation significative des membres de la collectivité dans les activités de recherche et de surveillance comme une priorité-clé. Pour réaliser cette priorité, le PSECTNO, en collaboration avec l'Institut de recherche Aurora, a développé un document d'orientation, *Travailler ensemble pour une surveillance et une recherche environnementales adéquates aux TNO* (traduction de *Working Together Towards Relevant Environmental Monitoring and Research in the NWT*). Le document prodigue des conseils aux chercheurs du Nord pour les emmener à nouer un dialogue avec les collectivités à toutes les étapes du processus de surveillance. Le document a été établi en utilisant des contributions de nombreuses sources, y compris de représentants de la collectivité, de fonctionnaires et d'universitaires. Le document d'orientation s'adresse à tous les chercheurs qui font une demande de permis scientifique et est disponible à l'adresse nwtresearch.com/licensing-research/communicating-research/working-together-guide-researchers.



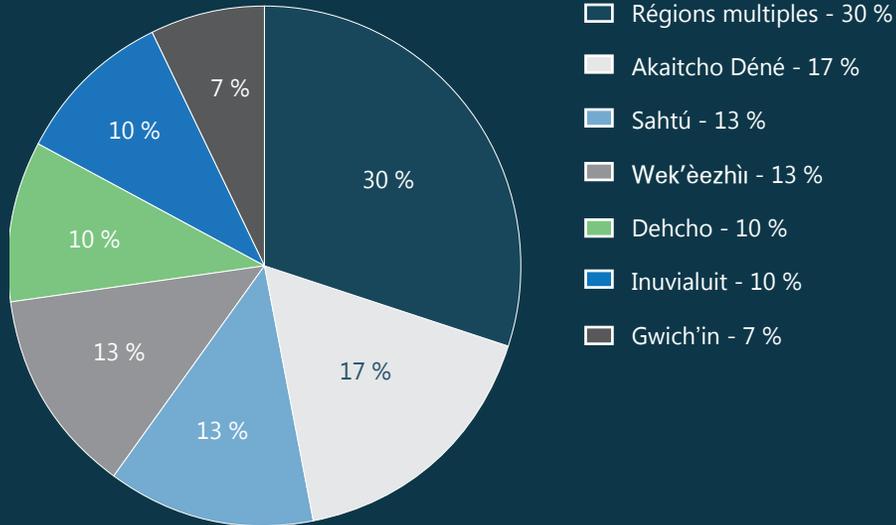
2. FINANCER, COORDONNER ET EFFECTUER LA SURVEILLANCE, LA RECHERCHE ET L'ANALYSE ENVIRONNEMENTALES

Le PSECTNO et ses partenaires prennent part à de nombreuses initiatives pour surveiller les effets cumulatifs.

INVENTAIRE DES MODIFICATIONS AU PAYSAGE

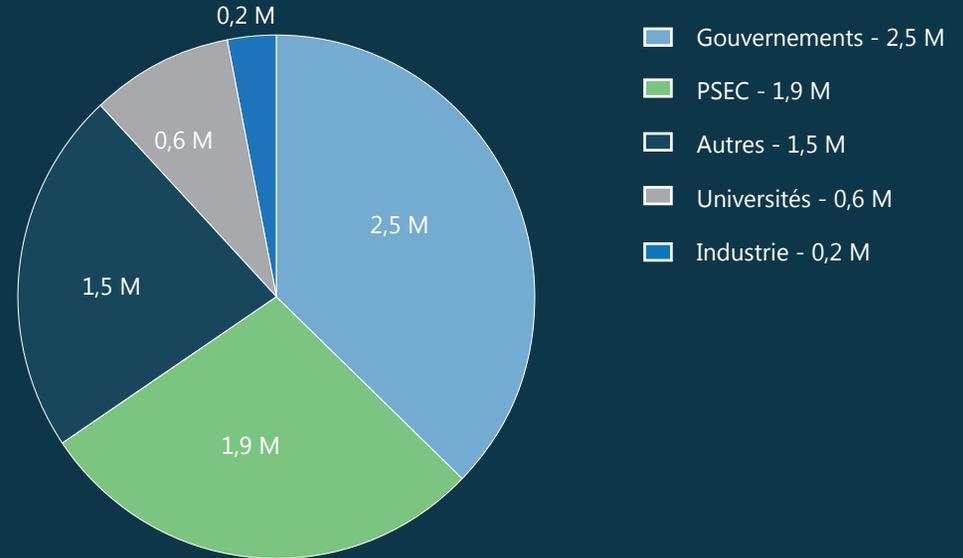
Le PSECTNO et ses partenaires ont convenu qu'il était primordial de savoir à quel point le paysage avait déjà subi des perturbations afin de comprendre les effets cumulatifs environnementaux aux TNO. Cette compréhension permettra aux décideurs de tenir compte des répercussions des effets cumulatifs lors de la prise de décisions concernant des développements futurs. La planification de cette initiative majeure, intitulée *L'inventaire des modifications au paysage (Inventory of Landscape Change)*, s'est amorcée avec deux ateliers en mai 2013 qui ont réuni 20 parties prenantes du projet. Un plan stratégique a été rédigé en collaboration avec les partenaires, détaillant un processus progressif que le PSECTNO et ses partenaires suivront pour mettre cet outil géographique sur pied. Le travail relatif au développement d'un ensemble de données relatives aux perturbations du paysage et d'une interface utilisateur est déjà commencé. Entre temps, l'ensemble de données actuelles créées par le PSECTNO et ses partenaires sur les modifications du paysage sont disponibles dans le portail Découverte TNO à l'adresse nwtdiscoveryportal.enr.gov.nt.ca.

FINANCEMENT RÉGIONAL



Vous êtes-vous déjà demandé où allait le financement du PSECTNO? Le diagramme à secteurs ci-contre illustre les projets financés par région au cours de l'exercice 2013-2014.

PROVENANCE DU FINANCEMENT



L'année dernière, pour chaque dollar du PSECTNO dépensé, trois dollars ont été levés d'autres sources de financement, y compris d'autres paliers de gouvernement, des universités et des partenaires de l'industrie.

FINANCEMENT ACCORDÉ AUX PROJETS EN 2013-2014

Au cours de l'exercice 2013-2014, le financement du PSECTNO, à hauteur de 1,9 million de dollars, a permis de financer 31 projets sur les caribous, les poissons et l'eau. Plus de 75 % de ces projets étaient des projets à long terme de 3 ans ou plus. Tous ces projets répondaient à des inquiétudes de la collectivité ou de décideurs, et plus de la moitié ont contribué à notre compréhension des effets cumulatifs aux TNO par le biais de publications, de présentations et d'ateliers. Pour une liste complète des projets du PSECTNO de 1999 à 2014, consulter le www.enr.gov.nt.ca/programs/nwt-cimp/other-resources.

1,9 M\$

Financement accordé à 31 projets au cours de l'exercice 2013-2014

RÉSULTATS DE SURVEILLANCE POUR L'EXERCICE 2013-2014

26

projets ont permis d'acquérir des connaissances nouvelles ou approfondies sur les effets cumulatifs aux TNO

10

projets ont eu des répercussions directes sur 10 processus de prise de décision en cours

29

rapports ont été publiés, dont 15 dans des publications validées par les milieux scientifiques

29

rencontres ont eu lieu pour dévoiler les résultats directement aux collectivités

ÉLÉMENTS PRIORITAIRES



Caribous



Poissons



Eau

Les trois éléments prioritaires du PSECTNO de 2010 à 2015 ont été sélectionnés par un groupe élargi de décideurs des TNO.

PROJETS CLÉS DE SURVEILLANCE DES EFFETS CUMULATIFS

Le personnel scientifique du PSECTNO appuie et coordonne des projets de surveillance des effets cumulatifs, comme :

LA CONTAMINATION HÉRITÉE PRÈS DE YELLOWKNIFE

Le PSECTNO s'est associé à des chercheurs universitaires pour appuyer et coordonner la surveillance de l'étendue et de la gravité de la contamination héritée de l'industrie minière dans la région de Yellowknife. Les effets cumulatifs de ces contaminants sur les systèmes aquatiques sont d'une importance particulière dans cette région, étant donné la densité de population vivant en étroite proximité des mines Giant et Con. Le personnel du PSECTNO a dévoilé les résultats de surveillance aux décideurs locaux, y compris à l'équipe du Projet d'assainissement de la mine Giant ainsi qu'aux responsables du ministère des Transports et du ministère des Affaires municipales et communautaires du GTNO.

LA SURVEILLANCE ENVIRONNEMENTALE AU SAHTÚ

Étant donné l'intérêt accru pour les activités d'exploration en lien avec le gaz et le pétrole dans la partie centrale de la vallée du Mackenzie, la surveillance environnementale de référence dans la région du Sahtú constitue une priorité du PSECTNO. Le personnel du PSECTNO, en collaboration avec des chercheurs universitaires et gouvernementaux, a lancé un projet de surveillance de la qualité de l'eau de surface dans la région du Sahtú afin de recueillir des données de référence qui compléteront les études effectuées par l'industrie.

Le PSECTNO s'est associé à l'Office des ressources renouvelables du Sahtú pour déterminer les lieux où les échantillons seront puisés et pour veiller à ce que la collectivité participe. Le personnel du PSECTNO a fourni des conseils à l'Office des terres et des eaux du Sahtú relativement à un plan d'échantillonnage de la qualité de l'eau de surface qui pourrait être utilisé par le gouvernement, l'industrie et d'autres acteurs pour détecter les effets cumulatifs régionaux. Étant donné l'importance de la cueillette de données de référence dans la région, le PSECTNO a financé trois nouveaux projets dans la partie centrale de la vallée du Mackenzie l'année dernière.

De l'information sur d'autres projets est disponible à l'adresse nwtdiscoveryportal.enr.gov.nt.ca.

ÉTABLISSEMENT DE RAPPORTS

686

rapports de surveillance
environnementale aux TNO financés
par le PSECTNO sont disponibles
dans le portail Découverte TNO.



172

personnes ont participé au 2^e atelier annuel sur les résultats de la surveillance
environnementale aux TNO, offert conjointement par le PSECTNO, le
ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles (MERN) du GTNO
et le ministère des Pêches et des Océans.

Le PSECTNO a également tenu un atelier sur les résultats régionaux dans la
région du Sahtú conjointement avec l'Office des ressources renouvelables du
Sahtú et le Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord.

LE PORTAIL DÉCOUVERTE TNO

2 500

entrées en lien
avec la surveillance
environnementale



nwt.discoveryportal.enr.gov.nt.ca

3. COMMUNIQUER LES RÉSULTATS AUX DÉCIDEURS ET AUX COLLECTIVITÉS

L'un des objectifs du PSECTNO est de garantir que les données de surveillance environnementale aux TNO, y compris tous les résultats des projets financés par le PSECTNO, soient facilement accessibles aux décideurs et des collectivités par l'entremise du portail Découverte TNO (nwtdiscoveryportal.enr.gov.nt.ca). L'année dernière, le portail Découverte TNO a été mis à jour et comprend maintenant de meilleures fonctions de recherche spatiale et par mots-clés, et une présentation plus conviviale. Le catalogue de données polaires (Polar Data Catalogue), une autre source d'information en ligne importante sur la surveillance environnementale aux TNO, est maintenant consultable sur le site.

Le PSECTNO est l'hôte de rassemblements territoriaux et régionaux pour communiquer les résultats de surveillance environnementale. En décembre 2013, avec le MERN du GTNO et le ministère des Pêches et des Océans (MPO), le PSECTNO a coorganisé le 2^e atelier annuel des TNO sur les résultats de la surveillance environnementale à Yellowknife. L'objectif principal était de discuter des projets de surveillance et de recherche environnementales qui abordent la question des effets cumulatifs, qui sont utiles aux décideurs, et qui stimulent la participation de la communauté et le renforcement des capacités. L'atelier a attiré 44 présentateurs et 172 participants. Plus de 75 % des participants interrogés étaient d'avis que l'atelier avait atteint ses objectifs. Le PSECTNO a fourni du financement pour permettre à des chercheurs et à des participants de chaque région de participer.

En novembre, le PSECTNO a coorganisé un atelier sur les résultats de la surveillance environnementale à Tulita (région du Sahtú), avec l'Office des ressources renouvelables du Sahtu et le Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord d'AADNC. Vingt participants venus de collectivités à l'échelle de la région ont discuté avec les chercheurs des résultats actuels et des priorités futures en matière de surveillance.

Le PSECTNO aimerait remercier les membres de son comité directeur et les observateurs pour leur travail continu au sein du programme.

Membres :

Conseil tribal des Gwich'in : Tsatsiyé Catholique

Sahtú Secretariat Incorporated : Cindy Gilday

Gouvernement Tłı̨chǫ : Sjoerd van der Wielen

GTNO : Julian Kanigan

Conseil inuvialuit de gestion du gibier : Richard Binder

Alliance métis North Slave : Matt Hoover

Nation Métis des Territoires du Nord-Ouest : Tim Heron

Parcs Canada : Jonathan Tsetso

Observateurs :

Notez que les organisations régionales autochtones mentionnées à titre d'observateurs peuvent toutes devenir membre actif à tout moment.

Gouvernement du territoire d'Akaitcho : Stephanie Poole

Premières Nations du Dehcho : Dahti Tsetso

Ministère des Pêches et des Océans : Ellen Lea

Environnement Canada : Vicky Johnston

Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie : Alan Ehrlich

Institut de recherche Aurora : Jonathan Michel

Association canadienne des producteurs pétroliers : Aaron Miller

Le PSECTNO remercie également les anciens membres et observateurs : Mardy Semmler, Kerri Garner, Jason McNeill, Jane McMullen, Doug Tate, Deanna Leonard et Doug Meade.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec nous par courriel à l'adresse nwtcimp@gov.nt.ca

Pour consulter les résultats de surveillance, consultez le site nwtDiscoveryportal.enr.gov.nt.ca

RÉSULTATS DE SURVEILLANCE POUR 2013-2014

26

projets ont permis d'acquérir des connaissances nouvelles ou approfondies sur les effets cumulatifs aux TNO

10

projets ont eu des répercussions directes sur 10 processus de prise de décision en cours

29

rapports ont été publiés, dont 15 dans des publications évaluées par les pairs

29

rencontres ont eu lieu pour dévoiler les résultats directement aux collectivités